

## Загадочная надпись на доме по улице Чигрина, 60.

В статье «Загадочная надпись», опубликованной в газете «Вечерний Николаев» 10 апреля 2004 г. и на сайте клуба, председатель совета клуба «Садко» Константин Корчагин описал загадочную надпись и просил николаевцев помочь ее расшифровать. На днях сходил и проверил: сохранилась ли еще надпись на доме по ул. Чигрина, 60? Помещаю здесь фото дома и надписи, на фронтоне крыши которого она находится.



К. Корчагин оказался прав только в том, что надпись сделана греком священником. Ниже будут приведены доказательства этому. Что касается расшифровки, то она отнюдь не такая простая, как ее предложили на одном из форумов греки. В одном они оказались правы, что в нижней букве Θ—«Тета» потеряна внутренняя перекладина, которая могла быть исполнена в виде концентричного цилиндрика или прямой перекладины в центре. Греки пришли к выводу, что там написано слово «Докса», т.е. Δόξα. На самом деле, видно, что вторая буква исполнена в виде ω—«Омеги», а не ο—«Омикрон», а третья буква записана как ε—«Эпсилон», а не ξ—«Кси». Но, дело в том, что как такового слова не существует, ни в виде «Δῶξα», ни как «Δῶεα». Это говорит о том, что хозяин дома составил композицию из пяти букв совсем для других целей. В целом же надпись, оказалась весьма содержательной и весьма продуманной. Хозяин-грек явно был пифагорийцем, которые цифру пять считали признаком здоровья и полем действия всей жизни. Она олицетворяла глубокий жизненный опыт и всегда была присуща руководителям. Обратите внимание – на фасаде дома имеется пять окон и это тоже не случайно. Пятикнижие Моисея с 10 Заповедями на скрижалях было ему



ЦЕРКОВЬ РОЖДЕСТВА БОГОРОДИЦЫ ВСЕХ СКОРБЯЩИХ РАДОСТИ.

знакомо – число пять является законодательным и ему легко удастся управлять умами людей. Нетрудно заключить, что выстроил он свой дом напротив собора, в котором служил, вероятно, епископом. Через дорогу находилась церковь Рождества Богородицы Всех Скорбящих Радости. Она была построена в 1843 г. на пересечении нынешних ул. Чигрина и ул. М.Морской. В годы войны в нее попала бомба, окончательно ее разобрали в 50-х годах (Д. Заковоротный «Храмы Прибужья», Николаев, 2004). Это граничная дата постройки этого дома, но нужно полагать, что хозяин дома указал эту дату в рассматриваемой надписи, используя нумерацию через буквы и это было одной из главных целей надписи.

По церковной традиции храмы закладывались на Пасху. В моей книге «Экзампей» (Николаев, 2005 г., с.95) в эссе «Иларион – первый художник и поэт Киевской Руси» отмечено, что Собор Святой Софии в Киеве был заложен 25 марта 1011 г., на Кириопасху – высший праздник Право-

славия, когда Пасха совпадает с Благовещением. В нашем случае при переборе дат от 1832 г. до 1907 г. Кириопасха не просматривается. В нумерации надписи тоже прямым путем нельзя получить число 25, как день Благовещения, отсутствует и цифра 3 для указания марта месяца. В рассматриваемой надписи: Δ – 4; ῥ – 800; ε – 5; α – 1, нижняя буква Θ – 9, тоже использовалась как цифра, но служила для других расчетов. Это обозначено тем, что она вынесена из верхнего ряда и размещена под цифрой 8. Из 4-х букв верхнего ряда можно составить два варианта дат: 1845 г. и 1854 г. В моей книге «Тайны «Слова о полку Игореве» (Николаев, 2005, Приложение №11) приведена «Таблица определения Пасхалий по старому стилю». Из нее определяем даты Пасхи в 1845 г. – 15 апреля, а в 1854 г. – 11 апреля. Повторное использование букв дает окончательную дату закладки дома в 15 (αε) апреля (Δ) 1845 г. (αῥδε). Освящение дома, вероятно, состоялось в 8-й (ῥ) день 9-го (θ) месяца, сентября 1846 г. (αῥδεα). Здесь повторное использование буквы α допускается потому, что она в данном случае не является самостоятельной, а входит в состав числа 6, образованного сложением двух букв (ε+α), т.е. приобрела уже другое качество.

Теперь обратимся к расшифровке текстов надписи. Слово Δῥ-εα состоит из двух частей. Первая часть Δῥ со времен Гомера имеет два возможных толкования: как существительное Δῶμα (дом; храм; город; род; семья; плоская кровля дома) и одновременно может использоваться как аорист (форма глагола, обозначающая мгновенное или предельное действие) слова δίδωμι (давать, вручать, передавать в руки, ниспослать). Вторая часть εα тоже имеет три представления: как междометие, выражающее изумление (О!) и скорби (Ах!); как глагол повелительного наклонения εἶμι (должен быть истинным; являться; оказываться; быть достойным и причастным; подвластным) и как глагол повелительного наклонения εἶω (допускать, позволять, предоставлять, оставлять неприкосновенным, не трогать). Наконец, обратимся к толкованию последней буквы надписи Θ, оно тоже, по-меньшей мере, имеет три толкования. Первое и главное – это обозначение Θεῶν - Богородицы, тем более, что две последние буквы имеются вверху. Второе значение Θεῶν – это глагольное обращение, обозначающее: *смотрение, созерцание, призрение*. Третье значение имеет историческую традицию. На судебных табличках в древности, подаваемых при голосовании судебного приговора, буква Θ обозначала Θάνατος «смерть», т.е. смертный приговор. Наконец, обратим внимание на последнюю деталь надписи – на форму обозначения титла для буквы ῥ. Оно традиционно обозначено тильдой, которая является знаком облегченного ударения. На доме тильда имеет вид покато́й крыши. Думаю, что автор надписи этим самым хотел обратить внимание на то, что дом имеет плоскую кровлю (см. выше толкование слова Δῶ), а не покату́ю и островерхую крышу храма, и это тоже неслучайно. Нужно обратить еще внимание на то, что вся надпись выполнена в виде креста, вертикальная часть которого образована из тильды и букв ῥ и Θ, а перекладину формируют буквы: Δῥεα.

Подведем итоги, прочтения надписи с многоплановым содержанием, ограничившись, следуя автору, всего лишь пятью предложениями. Понятно, что их может быть больше, потому будем рассматривать их, как некое, хотя и обоснованное выше, приближение к истинному замыслу:

1. *По милости Божьей дом заложен на Пасху 15 апреля 1845 г.!*
2. *Дом освящен на Рождество Богородицы 8 сентября 1846 г. и находится под Ее призрением!*
3. *Дом, заложен на Пасху и освящен на Рождество Богородицы, имеет Божье благословение в виде надписи, и потому является достопримечательностью города!*
4. *Дом построен с плоской крышей, как знак смирения семьи и рода, живущих по Божьим заповедям, и охраняется Господом Богом!*
5. *Всякий, кто посмеет снять Божье благословение в надписи дома, будет Им наказан!*

При расшифровке надписи использован двухтомный «Древнегреческо-русский словарь» под редакцией И.Х. Дворецкого (М., 1958, 1905 с.). В Евангелие от Луки (8:17) сказано: «Ибо нет ничего тайного, что не сделалось бы явным, ни сокровенного, что не сделалось бы известным и не обнаружилось бы». Как видим, надпись имеет все признаки божественности: таинства, иносказательной парадоксальности и всеохватывающего содержания при использовании всего лишь пяти букв. Без преувеличения можно сказать, что в ней заключены все 10 Заповедей Божьих. Проверить

вышеупомянутые даты можно, если найдутся документы и свидетельства по этому дому в Николаевском областном архиве (в Архиве ВМФ России, в Петербурге) или в Николаевском БТИ. Не менее интересно было бы установить и имя священника, жившего в этом доме. Явно незаурядным был человеком.

Приведенный выше мною анализ выполнен столь подробно лишь потому, что именно на этом, сравнительно простом примере, можно проиллюстрировать методику чтения скрытых стихов в произведениях Гомера. В этом году исполняется 33 года моих бесед с Гомером. Между тем, Пушкин предвидел такую возможность еще в 1832 г. когда Гнедич долгие годы занимался переводом «Илиады» Гомера. В стихотворении «Гнедичу» он писал: *«С Гомером долго ты беседовал один, Тебя мы долго ожидали,..»* На самом деле Гнедич занимался переводом открытого текста эпоса, адресованного Гомером грекам. Подлинная, душевная, беседа с Гомером состоит именно в прочтении скрытых текстов внутри открытых, ибо они адресованы нам, потомкам киммерийцев и скифов. И это было сделано Гомером так же, как и в вышеприведенной надписи на доме по ул. Чигрина 60.

Николаев, 19 мая 2013 г.